

BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR
Assistant Secrétaire Trilingue

E2 - LANGUE VIVANTE
ESPAGNOL

Durée : 2 heures

Coefficient : 2,5

Aucun document autorisé et notamment aucun dictionnaire, unilingue, bilingue ou électronique.

Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

Sol Meliá invertirá 300 millones para « rejuvenecer » su marca en 30 hoteles

- 1 La cadena hotelera Sol Meliá invertirá 300 millones de euros en la renovación de su marca en alrededor de 30 hoteles a nivel internacional. La cadena se centrará, en principio, en pocos hoteles para conseguir “una reforma profunda”.
- 5 “No queremos nada descafeinado, queremos una reforma profunda en las habitaciones, zonas comunes y anclándonos en el buen servicio y el trato personal que ha caracterizado siempre a la cadena”, ha declarado hoy su consejero delegado, Gabriel Escarrer. Así, convivirán el estilo clásico con el moderno o se optará por uno de ellos, dependiendo de la ubicación⁽¹⁾ del hotel. [...]
- 10 Por su parte, el director de marketing del grupo, Luis del Olmo, ha explicado a Europa Press que se trata de un cambio que pide el cliente y que primero “comenzará en el área de restauración, con restaurantes con personalidad, y en los bares, que tienen que tener movimiento local y que además serán tipificados según la localidad”. De esta forma se generarán más ingresos en otras áreas que no están “tan potenciadas”. Se trata de una iniciativa nueva en nuestro país pero no así en
- 15 Estados Unidos, donde la cadena asegura contar con la competencia real a nivel internacional.
- En el exterior, el cambio identificará a la cadena con España, ya que en otros países a los clientes “les cuesta reconocer de dónde es la cadena”, aseguró el consejero delegado. Para ello, la nueva marca abandonará su particular acento (Meliá) por la virgulilla que impera⁽²⁾ en nuestra “ñ”.
- 20

Clientela joven

- El “cambio de look” busca adaptar y regenerar la cadena después de 50 años de existencia y acercarse a un “público más joven, el joven ejecutivo”, explicó el director de marketing. Entre estos hoteles estará el Meliá Castilla de Madrid o el
- 25 Meliá Palace de Palma de Mallorca, pero la nueva marca se implementará⁽³⁾ en todos los hoteles de nueva creación.
- La nueva marca contará con nuevos atributos de diseño, comodidad en habitaciones, innovadores conceptos económicos y un fuerte impulso de su oferta de salud y belleza.
- 30 Para ello, la cadena ha optado por crear sus propios diseños o unirse con otras compañías en “joint venture” como es el caso de la nueva cama que tendrán los hoteles renovados. En el área de tecnología se ofrece un paquete “triple pay” que incluye conexión a Internet de alta velocidad, una selección ampliada y personalizada de películas y televisión con pantalla de plasma.

Expansión.com, Turismo, 21 de septiembre de 2006

⁽¹⁾ la ubicación : l'emplacement

⁽²⁾ que impera : qui règne

⁽³⁾ se implementará : se aplicará

I – COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT (10 points)

1 – Vous rédigerez **en espagnol** un compte rendu de ce texte.
(170 mots ± 10%) (6 points)
Vous indiquerez le nombre de mots utilisés.

2 – Vous traduirez **en français** les lignes 21 à 29 : « Clientela joven... salud y belleza. »
(4 points)

II – EXPRESSION ÉCRITE (10 points)

Courrier à rédiger **en espagnol** selon les consignes suivantes :

L'hôtel Meliá "El Quijote" de Madrid (10 rue Castilla, 28000 Madrid) vient d'être rénové. M. Alejandro López, son directeur, décide de réunir ses principaux clients (agences de voyages, comités d'entreprises, etc...) pour qu'ils découvrent les nouvelles installations. Vous êtes son assistant(e) et vous rédigez une lettre circulaire pour les inviter :

- à la projection d'un diaporama (présentant l'évolution et le résultat des travaux) à 19 heures,
- à la visite des chambres nouvellement équipées de technologies modernes,
- au cocktail offert à partir de 21 heures.

Vous préciserez qu'à cette occasion ils bénéficieront d'une remise de 50% sur la nuit d'hôtel (accompagnés de la personne de leur choix).

Vous ajouterez en pied de page un coupon-réponse à renvoyer dans les 10 jours.

Afin de préserver l'anonymat des copies, vous ne devez, en aucun cas, faire apparaître un signe de reconnaissance dans la rédaction de vos réponses.